

# BITO

## Datenblatt Gefahrstoffbehälter

### Data sheet MB-containers for hazardous goods



DIN EN ISO 9001:2008



## Zulassungsschein

### Certificate of Approval

05-2010



# ZULASSUNGSSCHEIN

CERTIFICATE OF APPROVAL

2. Neufassung / Revised version no. 2

**Nr. D/BAM 6107/4H2**

**für die Bauart einer Verpackung zur Beförderung gefährlicher Güter**  
*for the design type of a packaging for the transport of dangerous goods*

Aktenzeichen / Reference no. III.12/201999

Vom Bundesministerium  
für Verkehr, Bau und  
Stadtentwicklung nach  
§ 6 Abs. 5 der Gefahr-  
gutverordnung See in  
Verbindung mit Kapitel  
7.9 des IMDG-Codes  
bestimmte zuständige  
Behörde Deutschlands

Competent German authority,  
authorised by the Federal  
Ministry of Transport, Building  
and Urban Affairs in acc. with  
§ 6 para. 5 of the Regulation  
on the Transport of Dangerous  
Goods by Sea in conjunction  
with chapter 7.9 of the IMDG-  
Code

## 1. Rechtsgrundlagen / Legal bases

- 1.1 Gefahrgutverordnung Straße, Eisenbahn und Binnenschifffahrt – GGVSEB in der Fassung der Bekanntmachung vom 17. Juni 2009 (BGBl. I S. 1389)  
*(German regulation concerning the transport of dangerous goods by road, rail and inland waterways)*
- 1.2 Gefahrgutverordnung See – GGVSee in der Fassung der Bekanntmachung vom 3. Dezember 2007 (BGBl. I, S. 2815), zuletzt geändert durch die Zweite Verordnung zur Änderung der Gefahrgutverordnung See vom 22. Dezember 2009 (BGBl. I, S. 3967), insbesondere der International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code), geändert durch die Entschließung MSC.262(84), in der amtlichen deutschen Übersetzung bekannt gegeben am 28. Februar 2009 (VkB. 2009 S. 102)  
*(German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)*
- 1.3 Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung (LuftVZO) in der Neufassung vom 10. Juli 2008 (BGBl. I S. 1229), zuletzt geändert durch die Verordnung vom 2. Oktober 2009 (BGBl. I, S. 3535)  
*(German regulation concerning the transport of dangerous goods by air)*

## 2. Zulassungsinhaber / Approval holder

BITO-Lagertechnik Bittmann GmbH  
Obertor 29  
D - 55590 Meisenheim

## 3. Hersteller / Manufacturer(s)

BITO-Lagertechnik Bittmann GmbH  
Saarbrücker Straße 75  
D - 67742 Lauterecken

**Kurzzeichen/  
Identification**  
**BITO**

## 4. Beschreibung der Bauart / Specification of the design type

Kiste aus Kunststoff, massiver Kunststoff mit Innenverpackungen (Säcke/Flaschen aus Kunststoff) /

*Solid plastics boxes with inner packagings (plastic-bags/-bottles)*

Hersteller-Typenbezeichnung / Type designation of the manufacturer:

Mehrwegbehälter

Abmessungen / Dimensions:

| Varianten / Variants          |      | I   | II  | III | IV  |
|-------------------------------|------|-----|-----|-----|-----|
| Länge / Length                | [mm] | 599 | 599 | 399 | 399 |
| Breite / Width                | [mm] | 399 | 399 | 299 | 299 |
| Höhe (gesamt) / Height, total | [mm] | 423 | 273 | 273 | 173 |

Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM.

*Publication, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require in each case the revocable written agreement by BAM*

Rechtsgültig ist der deutsche Text dieser Zulassung. / Legally binding is the German text of this approval.





**Spezifikation / Specification:**

Die Bauart wird durch die Beschreibungen, technischen Zeichnungen, Werkstoffspezifikationen und Bescheinigungen gemäß der/des unter Ziffer 5 genannten Prüfnachweise(s) festgelegt.  
*The design type is specified by the descriptions, technical drawings, material specifications and certificates as given in the test report(s), referred to under no. 5.*

Bestandteil dieser Zulassung sind auch Verpackungen gem. Zeichnung Nr.  
*Part of this approval will be design types in accordance with technical drawing N°.*

20404.09039471, -01, -02, -12, -14, -20, -45

vom /dated : 25.8.1999, 30.8.1999, 30.8.1999, 15.8.1995, 31.8.1999, 17.8.1995  
erstellt durch den Antragsteller /made by the applicant

**5. Prüfnachweise / Performance Proofs**

| Prüfbericht Nr.<br>Test report no. | Datum<br>Date | Prüfstelle<br>Testing institute                                                                                                                                   |
|------------------------------------|---------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 91                                 | 31.03.2000    | Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung Labor III.11,<br>Unter den Eichen 87, D - 12205 Berlin                                                           |
| 090431                             | 15.03.2010    | TÜV Rheinland Industrie Service GmbH, Regionalbereich<br>Berlin/ Brandenburg/ Mitte, Abteilung Verpackung und<br>Gefahrgut, Köthener Straße 33, D - 06118 Halle/S |

**6. Bauartzulassung / Design Type Approval**

Die unter Ziffer 4 und 5 beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach Ziffer 1. Die Bauart wird mit den in Ziffer 9 genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.

*The design type as specified under no. 4 and 5 complies with the regulations under no. 1. Herewith, the design type is declared as approved with the subsidiary regulations as given under no. 9 for the transport of dangerous goods.*

Diese 2. Neufassung ersetzt den Zulassungsschein Nr. D/BAM6107/4H2 - 1. Neufassung vom 31. August 2004.

*This revision no. 2 replaces the revision no. 1 of the Certificate of Approval no. D/BAM 6107/4H2 dated 31. August 2004.*

Die angewandten abweichenden Prüfverfahren (Prüfungen) werden als gleichwertig anerkannt.  
*The applied different test measures are recognised equivalent.*

Die folgenden Prüfnachweise werden für die vorliegende (geänderte) Bauart anerkannt.  
*The following test reports are recognised for this (modified) design type:*

| Prüfbericht Nr.<br>Test report no. | Datum<br>Date | Prüfstelle<br>Testing institute                                                                         |
|------------------------------------|---------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 256<br>(Teilprüfung)               | 15.09.2003    | Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung Labor III.11,<br>Unter den Eichen 87, D - 12205 Berlin |

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher Güter gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:

*The suitability of this design type for the transport of dangerous substances is only valid under the following limiting conditions:*

- Verwendung für gefährliche flüssige Güter der Verpackungsgruppen II oder III in Innenverpackungen  
*Use for liquid dangerous substances of Packaging Groups II or III in inner packagings*
- Verwendung für gefährliche feste Güter der Verpackungsgruppen II oder III in Innenverpackungen  
*Use for solid dangerous substances of Packaging Groups II or III in inner packagings*

| Varianten / Variants                     |      | I  | II | III | IV |
|------------------------------------------|------|----|----|-----|----|
| max. Bruttomasse /<br>Maximum gross mass | [kg] | 25 | 20 | 15  | 15 |



Maximale Bruttomasse für Stoffe der / Maximum gross mass for substances of

| Varianten / Variants                           |      | I  | II | III | IV |
|------------------------------------------------|------|----|----|-----|----|
| Verpackungsgruppe I /<br>Packaging Group I     | [kg] | -- | -- | --  | -- |
| Verpackungsgruppe II /<br>Packaging Group II   | [kg] | 25 | 20 | 15  | 15 |
| Verpackungsgruppe III /<br>Packaging Group III | [kg] | 25 | 20 | 15  | 15 |

- vergleichbare oder günstigere Eigenschaften der Füllgüter in Bezug auf ihre Schädigungswirkung bei der Fallprüfung entsprechend dem(n) verwendeten Prüffüllgut (-gütern)  
*Equivalent or better Properties of the filling substances with regard to the effect of damage of the package performing the drop test in comparison with the used substance(s) during the performed design type tests*

## 7. Fertigung von Verpackungen / Manufacturing of packagings

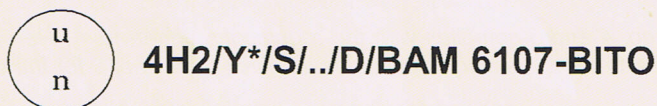
Nach der zugelassenen Bauart dürfen Verpackungen serienmäßig gefertigt werden. Der Hersteller muss gewährleisten, dass die serienmäßig gefertigten Verpackungen die festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.

*The packagings may be manufactured in series according the approved design type. The manufacturer has to guarantee that packagings manufactured in series comply with the approved design type.*

## 8. Kennzeichnung / Marking

Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Verpackungen sind wie folgt zu kennzeichnen:

*Packagings manufactured in series to the approved design type shall be marked as follows:*



In den Freiraum ist das Jahr (die letzten zwei Stellen) der Herstellung einzutragen.

*The space shall be used to insert the year (last two digits) of manufacture.*

- \* ) Angabe der jeweiligen geprüften Bruttomasse in Übereinstimmung mit den Bedingungen von Ziffer 9.2.2; dabei ist bei einer Bruttomasse von größer 10 kg auf die nächstfolgende ganze Zahl und bei einer Bruttomasse von kleiner 10 kg auf die erste Dezimale nach dem Punkt aufzurunden.

*Insertion of the respective tested gross mass in accordance with the conditions of no. 9.2.2; if the gross mass is more than 10 kg, it shall be rounded up to the nearest whole number; if the gross mass is less than 10 kg, it shall be rounded up to the first decimal.*

## 9. Nebenbestimmungen / Subsidiary Regulations

### 9.1 Befristungen / Limitations

entfällt / not to apply

### 9.2 Bedingungen / Conditions

#### 9.2.1 Bestandteil der zugelassenen Bauart werden auch Verpackungen mit anderen Innenverpackungen, wenn durch Prüfung nachgewiesen und dokumentiert wird, dass die zusammengesetzte Verpackung mit diesen Innenverpackungen die Prüfanforderungen der Rechtsvorschriften nach Ziffer 1 erfüllt.

*Packages with inner packagings deviating from the tested packagings will be part of the approved design type, if it will be proved and documented by tests that the combination packaging with those inner packagings performs the test requirements of the regulations no. 1 as well.*

#### 9.2.2 Bestandteil der zugelassenen Bauart werden auch Verpackungen, deren Abmessungen von den geprüften Baumustern abweichen, unter folgenden Bedingungen:

*Packagings differing from the dimensions of the tested variants will be part of the approved design type under the following conditions:*

- Fertigung durch Hersteller nach Ziffer 3 mit dem geprüften Werkstoff  
*Manufacturing only by manufacturers named in no. 3 and with the tested material*



- Einhaltung aller sonstigen Spezifikationen der Bauart  
*Compliance with all other specifications of the design type*
- Einhaltung der Grenzlinie des Masse-Volumen-Diagramms gem. des in Ziffer 5 genannten Prüfberichts  
*Compliance with the borderline of the mass-volume-diagram in accordance with the test report under no. 5*
- geometrisch ähnliche Form, d.h. vergleichbares Länge/Breite/Höhe-Verhältnis  
*Geometrically similar shape, i.e. comparable ratio of length/width/height*
- prüftechnischer Nachweis einer von der BAM anerkannten Prüfstelle über die gleichwertige Leistungsfähigkeit, der der BAM zuzusenden ist  
*Proof by testing of the equivalent performance of the packaging carried out by a testing body accredited by the BAM which has to be send to the BAM*

### 9.3 Widerruf / Withdrawal

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1.

*This approval is liable to withdrawal at any time. For instance, violation of the obligation no 9.4.1 is a sufficient reason for the withdrawal.*

### 9.4 Auflagen / Obligations

- 9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Verpackungen nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden.

*The manufacturer is allowed to apply the marking as specified in no. 8 to packagings only if they comply with the approved design type and are manufactured and tested under a quality assurance programme as recognised and controlled by BAM.*

- 9.4.2 Der in Ziffer 2. genannte Zulassungsinhaber muss nachweisbar sicherstellen, dass alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Verpackungen demjenigen, der diese Verpackungen für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden.

*The approval holder in no. 2 must make proof that all regulations and notices of this approval governing the use of packagings for the transport of dangerous goods have to be made known to every user.*

- 9.4.3 Bei Verwendung dieser zusammengesetzten Verpackungen im Luftverkehr, müssen die im Folgenden genannten Bedingungen erfüllt werden.

*The using of the packaging for the carriage of dangerous goods by air is under the following conditions allowed only:*

- Transport gefährlicher fester Stoffe: / *transport of dangerous solids:*  
Die Materialstärke der eingesetzten Innenverpackungen aus Kunststoffolie muss gem. 3.2.5 (IP.5) des Teil 6 der ICAO-TI mindestens 0,1 mm betragen.  
*In accordance with no. 3.2.5 (IP5) of Part 6 of the ICAO-TI plastic bags must have a minimum thickness of 0.1 mm.*

## 10. Hinweise / Notices

- 10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Verpackungen der zugelassenen Bauart bezüglich der Verpackungsart, der Innenverpackungen, des Fassungsraums bzw. der Masse richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Verpackungswerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter in der zugelassenen Verpackungsbauart bleiben unberührt.

*The use of packagings of the approved design type with respect to packaging type, inner packaging(s), capacity or mass is regulated by the respective modal regulations. Any other requirements (e.g. filling degree, compatibility with packaging materials) for the transport of dangerous goods by the approved packaging design type are to be taken in account.*

- 10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Verpackungen zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:

*The design type complies with the test provisions of the following international regulations for packagings for the transport of dangerous goods which in every case are valid at the date of issue of this certificate of approval:*



vom 27. April 2010

- Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (**ADR**)  
*The European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)*
- Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (**RID**)  
*The Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail (RID)*
- International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)  
*The International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)*
- RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS der UNITED NATIONS  
*The RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS of the UNITED NATIONS*
- ICAO Technical Instructions, ebenfalls niedergelegt in den IATA-Dangerous Goods Regulations  
*The TECHNICAL INSTRUCTIONS FOR THE SAFE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS BY AIR (ICAO-TI) similarly written down in the IATA-Dangerous Goods Regulations (IATA-DGR)*

10.3 Diese Zulassung wird auf der Internetseite der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin ( [www.bam.de](http://www.bam.de) oder [www.tes.bam.de](http://www.tes.bam.de) ) veröffentlicht.  
*This approval will be published in due time on the Internet (www.bam.de or www.tes.bam.de) by the Federal Institute for Materials Research and Testing, Berlin.*

#### 11. Rechtsbehelfsbelehrung / Rights of legal appeal

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei dem Präsidenten der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, schriftlich oder zur Niederschrift einzulegen.

*Legal appeal may be raised against this approval within one month after publication date. The appeal shall be submitted to the President of the Federal Institute for Materials Research and Testing (BAM), 12205 Berlin, Unter den Eichen 87, in writing or on record.*

12200 Berlin, 27. April 2010

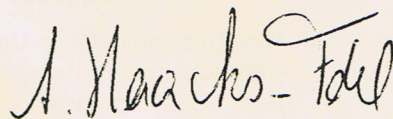
Fachgruppe III.1  
Gefahrgutverpackungen  
Im Auftrag / For



Dipl.- Ing. B.-U. Wienecke



Arbeitsgruppe  
Zulassung und Verwendung  
Im Auftrag / For

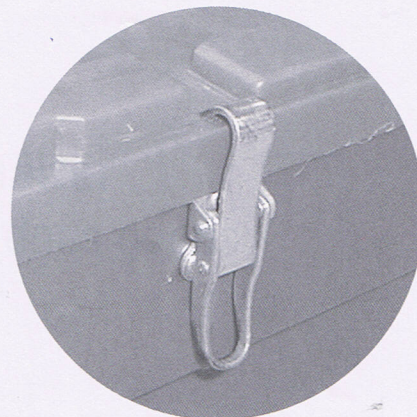
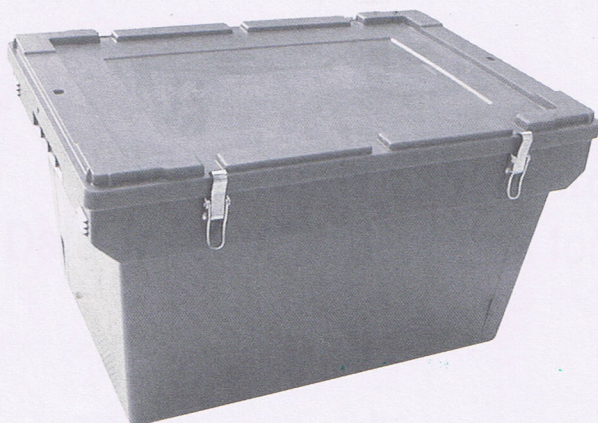


Dipl. - Ing. (FH) A. Staacks-Fohl

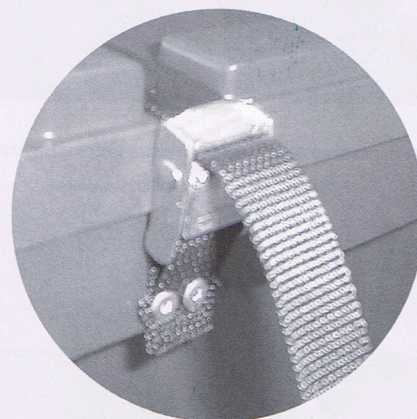
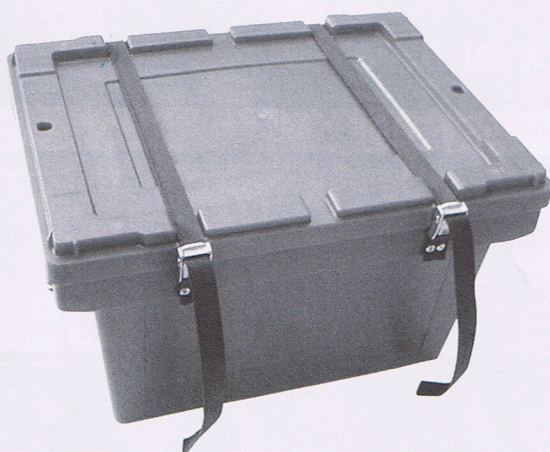
(Dieser Zulassungsschein besteht aus 5 Seiten.)  
(This approval covers 5 pages.)



**Ausführung mit 4 Verschußclips**  
**Version with 4 snap locks**



**Ausführung mit 2 Verschußgurten**  
**Version with 2 fastening straps**

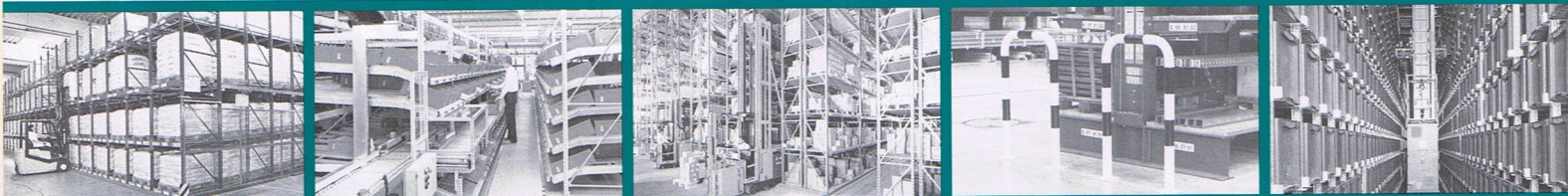


| Behälterserie<br>Container range | Behältertyp<br>Container type | Abmessungen mm (L x B x H inkl. Deckel)<br>Dimensions mm (L x B x H incl. lid) | Inhaltsvolumen Liter<br>Volume ltr | Bruttomasse kg<br>Weight kg |
|----------------------------------|-------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|-----------------------------|
| MB 400 x 300 mm                  | MB 4317                       | 400 x 300 x 188                                                                | 16                                 | 15                          |
|                                  | MB 4322                       | 400 x 300 x 238                                                                | 18                                 | 15                          |
|                                  | MB 4327                       | 400 x 300 x 288                                                                | 22                                 | 20                          |
|                                  | MB 4332                       | 400 x 300 x 338                                                                | 27                                 | 20                          |
| MB 600 x 400 mm                  | MB 6417                       | 600 x 400 x 188                                                                | 28,5                               | 20                          |
|                                  | MB 6422                       | 600 x 400 x 238                                                                | 38                                 | 20                          |
|                                  | MB 6427                       | 600 x 400 x 288                                                                | 47                                 | 20                          |
|                                  | MB 6432                       | 600 x 400 x 338                                                                | 58                                 | 25                          |
|                                  | MB 6442                       | 600 x 400 x 438                                                                | 74                                 | 25                          |



# BITO

[www.bito.de](http://www.bito.de)



Herstellung und Vertrieb  
Production and Sales

**BITO-Lagertechnik**

Bittmann GmbH  
Obertor 29  
55590 Meisenheim

eMail: [info@bito.de](mailto:info@bito.de)  
Tel. (0 67 53) 1 22-0  
Fax: (0 67 53) 1 22-3 99